

Momen vhakv-kacv 'rokafvranvtē momēhocekon esmonkvtēt omēs.
mo·mín aha·kaká·ca 'loká·fala·natí· momi·hocíkon ismónkati·t¹⁰⁴⁰ ó·mi·s
 And they still never have whipped the lawbreaker.

The Creation of Horned Owl

J. Hill (Haas XV:63–67)

Estekenet em paskofvn hayēt arvtēs.
istikínitⁱ impa·skó·fan há·yi·t a·latí·sⁱⁱ
 Horned Owl was roaming around a cleared-off place he had made.

Momet “Vnnkvftaks!” maken,
mo·mít annakáftaks ma·kín
 Then he said, “Meet with me!”

ennkvfhoten, estekene-pvnkvn senhomahten, 'panet fulhoyvtēs.
innakáfo·tín¹⁰⁴¹ istikinipánkan sínhoma·htín pa·nít fólho·yatí·s
 They met with him, he led them in the Horned Owl dance, and they danced about.

Momē pvnhoyvcokat pohakat, ohhpēyet hoyopet fulhoyvtēs.
mo·mi· pángo·yacóka·t poha·ká·t óhhapi·yít hoyo·pít fólho·yatí·s
 When they heard them dancing like that, they all went and were watching them.

Momen sulkēt ennvkvfhotē haken, vrēpet on,
mo·mín sólki·t innakáfo·tí· há·kin ali·pít ó·n
 Those gathering with him had grown in number, and he went about.

esem afvchokē hēren svrēpet onkv,
isima·fachokí· hí·ⁿlin sáli·pít onká
 They were very pleased with him, and he was going about with them so

vwolvtēkusat hoktvke em etohkueken, esafvckē hēret,
awolatí·kosa·t hoktakí imitóhkoykín isa·fácki· hí·ⁿlit
 from the nearest places, women were coming to him. He was very pleased with it,

ⁱ Horned owl is kind of a chief.

ⁱⁱ That's a story, but that seems kind of real (FS).

vrēpet oman hoktvke ehe ocvlke sulkēt hoktarvke hakvkēpet omen,
ali-pít o-mâ-n hoktakí ihí o-câlki sôlki-t hokta-lakí há-kakí-pít o-mín
 and when he was about, many women who had husbands were becoming adulterous.

senhomehçet, nafket, elehçet, 'rvwihoken,
sinhomíhçit na-fkít ilíhçit 'laweyhó-kin
 They got angry at him, hit him, killed him, and threw him away.

wakken este fvccvsekot eshehçet, raehset,
wâ-kkin ísti faccasíkot ishíhçit la-íhsit
 A person with special power found him lying there, took him out,

hece-pakpvkēn efēken enhahyet, ahesayehçet empunayet:
hicipakpakí-n ífí-kin inháhyit a-hisa-yíhçit ímpona-yít
 made a heart for him out of tobacco bloom, and brought him back to life, admonishing him:

“Yvn vtēkusen wikepetskvrēs.
yan atí-kosin weykipíckáli-s
 “From now on you must stop this.

Cem paskofv yohfulkē ‘Vnnkvftaks!’ makē huyiretskvs!
cimpa-skó-fa yohfólki- annakáftaks ma-kí- hoyéylickas
 Go back to your cleared place and and stop saying, ‘Meet with me!’

Momet ēkvvn ētvto estomis cem paskofv lihçet ‘Vnnkvftaks’ maket hueretskekarēs.
mo-mít í-kaná í-tato- istô-meys cimpa-skó-fa léyhçit annakáftaks ma-kít hoylickiká-li-s
 Do not put any other land in your cleared place and do not say, ‘Meet with me!’

Yvn vtēkusen fekhonnepvccvs,” kihocen,
yan atí-kosin fikhonnipáccas kényho-cín
 From now on, you must stop this,” he was told.

“Henkv! Mon omat, rvneyoksv pvnesofkē erpokakosat tis huerēparēs,” makvtēt ont.
hiŋka^ mó-n¹⁰⁴² o-mâ-t laníyóksa panisófki- ilpo-kâ-kosa-tteys hoylí-pá-li-s má-kati-t¹⁰⁴³ ônt
 “All right! Then I will stay where the ravines at the foot of the mountains end,” he said.

Pvnesofke ocakat min estekene tat hemokhehoket okēs.
*panisófki o-câ-ka-t mēyn istikínita-t*¹⁰⁴⁴ *himó-khíhō-ⁿkit*^{i,1045} *o-kí-s*
 Where there are ravines, there the horned owl hoots.

The Powers of Conjurers

J. Hill (Haas XV:69–77)

Este-catvlke tat porrakēt sasēs mahokēt omen,
istica-tâlkita-t pó-lla-kí-t sâ-si-s má-ho-kí-t ô-min
 There are some Indians who conjure, they say,

momē hērēt omēs monkat fvccvt os komat, este sulkēt vkvsvmvkēt omvnts.
*mo-mí- hī-ⁿli-t*¹⁰⁴⁶ *ô-mi-s móŋka-t fáccat ô-ⁿs*ⁱⁱ *kô-ma-t ísti sólki-t akasamáki-t ô-mánc*
 and many people believed it was true and good.

porrē vretv enheleswv hayetv yvhiketvn kerrvkē saset omvtēs.
*po-llí- alíta inhíli-swa ha-yítá yahaykitán killakí- sâ-sit o-matí-s*¹⁰⁴⁷
 There were some who knew the medicine songs to go around conjuring.

Momen mv porrv nerēn arēt omes.
mo-mín ma pó-lla nilí-n a-lí-t ô-mis
 Now the conjurer goes about at night.

Tvmket komat, estekenen enhaketvn hakemāhet aret;
tamkít kô-ma-t istikínin inha-kitán ha-kimā-ⁿhit a-lít
 He flies when he wants and goes around making sounds just like the sound of a horned owl.

etorwv tis rakrvkēt, hopvyēt hēckis aret, heckekis ēhayet aret,
itólwateys laklakí-t hopáyi-t hí-ckeys a-lít híckikeys í-ha-yít a-lít
 His eyes are big, he is visible from far off, and he goes about making himself invisible,

este enókkusis wakkan, aohyopket enokkv vhecickvn em orihocikon omat,
*ísti inō-ⁿkkoseys wa-kkâ-n*¹⁰⁴⁸ *a-óhyo-pkít*¹⁰⁴⁹ *inó-kka*¹⁰⁵⁰ *ahicéyckan imoteyhocikon o-mâ-t*
 and where a really sick person is lying, he slips up, and if they don't watch the sick one

ⁱ Cf. *ha-hō-ⁿkit* ‘they call (like that)’: *‘tolô-si ha-hō-ⁿkit* ‘rooster crowing’.

ⁱⁱ *ô-ⁿs* = *ô-mis*.